КОНЦЕПТ
научно-методический электронный журнал
ART 14606 УДК 372.881.1
Хорошева Н. В., Мясникова О. В. Практика работы с текстами в процессе обучения иностранному языку студентов-нефилологов // Концепт. – 2014. – Спецвыпуск № 08. – ART 14606. – 0,44 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2014/14606.htm. – Гос. рег. Эл № ФС 77-49965. – ISSN 2304-120X.

Хорошева Наталья Валерьевна,
кандидат педагогических наук, доцент ФГБОУ ВПО «Волгоградский государственный социально-педагогический университет», г. Волгоград
chorosheva@mail.ru

Мясникова Ольга Валентиновна,
кандидат педагогических наук, доцент ФГБОУ ВПО «Алтайский государственный университет», г. Барнаул
omelnikova2000@mail.ru

Практика работы с текстами в процессе обучения иностранному языку студентов-нефилологов

Аннотация*. В статье рассматриваются вопросы профессионально ориентированного обучения иностранному языку студентов нелингвистических специальностей. Авторы анализируют принципы отбора иноязычных текстов, обосновывают необходимость использования активных форм взаимодействия преподавателя и студентов, описывают интерактивные формы обучения чтению.*
Ключевые слова*: методы обучения, осмысление текста, принципы отбора учебного текста, интерактивные формы обучения, коммуникативные виды чтения.*
Раздел: *(01) педагогика; история педагогики и образования; теория и методика обучения и воспитания (по предметным областям).*

Современный профессионально ориентированный подход к обучению иностранным языкам предполагает формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов для решения социально-коммуникативных задач, прежде всего, в профессиональной сфере общения, а также для дальнейшего самообразования. При этом именно в организации мотивационно-побудительной и ориентировочно-исследовательской деятельности видится его основное отличие от обучения языку для общеобразовательных целей. И в значительной степени это касается чтения как одного из важнейших способов получения информации в современном мире. Для будущего специалиста необходимым условием успешной профессиональной деятельности в условиях глобализации рынка труда становится умение получать информацию из различных источников на иностранных языках. Поэтому умение читать и понимать иностранную литературу является одним из основных требований к уровню подготовки студентов, предъявляемых в программах по иностранным языкам любого высшего профессионального учебного заведения.

Для достижения данной цели преподавателю необходимо эффективно организовать процесс обучения чтению, учитывая, во-первых, особенности отбора содержания текстов в рамках профессионально ориентированного обучения и, во-вторых, используя в соответствии с новыми требованиями федерального образовательного стандарта интерактивные формы работы с текстом.

Весь процесс обучения складывается из множества текстов, наделенных смыслами. Нельзя не согласиться с Г. И. Богиным, который утверждает, что «в широком смысле текстом является любой след целенаправленной человеческой деятельности – дома с их обликом, одежда, живописные произведения, даже человеческие лица (кроме антропологических признаков этнической принадлежности), даже произведения промышленного дизайна» [1], то есть текстом может являться все, что подлежит

Хорошева Н. В., Мясникова О. В. Практика работы с текстами в процессе обучения иностранному языку студентов-нефилологов // Концепт. – 2014. – Спецвыпуск № 08. – ART 14606. – 0,44 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2014/14606.htm. – Гос. рег. Эл № ФС 77-49965. – ISSN 2304-120X.

пониманию. Если рассматривать текст не только как сообщение, выраженное вербальным языком, то можно представить весь процесс обучения как совокупность различных текстов: учебный повествовательный текст, текст-студент, текст-преподаватель, текст-группа, текст-обстановка (мизансцена). Взаимовлияние и взаимодействие этих текстов представляет весь процесс обучения.

Как таковой текст необходимо задумать, создать и озвучить, т. е. сначала рождается мотив, далее смыслы и наконец оформление мысли в знак. Некоторые тексты создаются непосредственно преподавателем, такие как учебный повествовательный, мизансцена, но некоторые рождаются «здесь и сейчас» во время взаимодействия, спонтанно. Задача педагога – анализировать ситуации, пытаться прогнозировать и направлять отношения для написания собственных текстов (студент, преподаватель, группа). Рассматривая процесс обучения как целостный макротекст, состоящий из множества микротекстов, можно выстраивать процесс обучения в одной сюжетной линии. Написание текстов – процесс не одного дня. Невозможно запланировать те или иные отношения, создать определенный коллектив, но можно организовать определенные условия, при которых будет благоприятно написание гуманитарно направленных текстов: учебного текста с полифонией смыслов, студента с активной жизненной позицией, преподавателя, «понимающего» и рассуждающего, учебной открытой атмосферы для дискуссий, гибкой мизансцены. Такими условиями могут быть:

1) создание атмосферы и конструирование ситуаций, делающих возможным и подготавливающих состояние сопереживания;
2) снятие различных барьеров для выстраивания отношений сотрудничества с преподавателем и более яркого самораскрытия;
3) творческое освоение содержания, его переосмысление на основании субъективного духовного опыта, идеалов, представлений субъектов педагогического процесса.

Можно воспользоваться технологическими правилами, которые построены на основе «атмосферы понимания» (К. Роджерс). Следуя нижеприведенным предписаниям, преподаватель становится автором текста (в данном случае текст понимается как учебная ситуация), в котором будет совместно проживаться и переживаться процесс обучения:

1) доверие в обучении;
2) индивидуальный подход в обучении;
3) субъектная позиция студентов;
4) отсутствие барьеров в отношениях между преподавателем и студентом;
5) диалог в обучении;
6) эмоционально насыщенное поведение преподавателя;
7) искренность в отношениях;
8) самоконтроль преподавателя и студента;
9) желание творить, импровизировать, умение «зажигать» других (творческий характер обучения);
10) активизация смысловой интерпретации текста с помощью средств выражения и подбора содержания (смысловая направленность содержания обучения) [2].

Любой текст, как на родном, так и на иностранном языке, может быть усвоен в двух плоскостях. По словам Ю. М. Лотмана, «в общей системе культуры тексты выполняют, по крайней мере, две основные функции: адекватную передачу значений и порождение новых смыслов» [3]. С учебным повествовательным текстом все понятно, таким же образом можно воспринимать и другие виды текстов. Интерпретация текстов

в поле значений проявляется и в текстах-отношениях: пассивность, замкнутость, авторитарность, напряженность.

При работе с текстом в смысловом поле отчетливо проявляется, по словам Ю. В. Сенько, одно из «необходимых условий (и следствий) понимания – эмоционально-ценностное отношение к понимаемому». Задача читателя при работе с текстом в смысловом поле «состоит не только в овладении значениями, отраженными в категориально-понятийном аппарате текста, но и в его осмыслении, т. е. наделении личностными смыслами» [4].

В процессе чтения, а главное, осмысления текстов на иностранном языке происходит индивидуальный рост, то есть преподаватель не может запланировать развитие тех или иных качеств у конкретных своих воспитанников. Он только создает условия, в которых развиваются приоритетные качества именно для этого студента: один приобретает умения общаться в коллективе, другой пытается научиться отстаивать свою точку зрения, третий учится находить в тексте главные мысли и формулировать свои, четвертый апробирует и находит собственный стиль ведения диалога и т. д. Все эти качества характеризуют не только знание самого предмета, но и развитие личности в целом. Все получаемые знания должны быть пережиты, прочувствованны, тогда они обретают смысл. «Любое переживание есть смыслочувственный акт включения в свою трепетную субъективность всех смыслообразов внешней ей субъективной реальности, запечатленной в канонах и формах интерсубъективной логики целеполагания» [5]. Читая и обсуждая с обучающимися студентами «полифоничные» тексты, допускающие неоднозначную трактовку, преподаватель неизбежно передает студентам не только содержание, но и свое эмоционально-ценностное отношение.

Можно попытаться выделить некоторые приемы, способствующие вычитыванию смыслов в текстах культуры, именно так можно назвать тексты в процессе обучения. Это, например, специально отобранный аутентичный материал, обладающий множеством степеней свободы в понимании и систему развивающих приемов и заданий, связанных с оптимальным сочетанием эмоциональных и рациональных компонентов: социоигровые приемы, элементы театрализации, герменевтические приемы. Акцентирование внимания на смыслах в обучении способствует саморазвитию и самораскрытию личности, является определенной попыткой выйти из ситуации предметоцентричного обучения, свойственного современной высшей школе. Если ограничиваться в обучении усвоением и приобретением навыков, умений и знаний по специальности, то возможность целостного развития личности, различных ее подструктур (интеллектуальных, эмоциональных, поведенческих) не реализуется. Поэтому встает вопрос о механизме, технологии выстраивания педагогического процесса таким образом, чтобы, не исключая специфику высшего образования (профессиональная ориентация), привнести некоторые коррективы, касающиеся личностного развития.

Одним из требований к условиям реализации основных образовательных программ двухуровневой системы обучения (бакалавриат, магистратура) на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования является широкое использование в учебном процессе интерактивных форм проведения занятий (не менее 20 процентов аудиторных занятий) с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. При этом обязательным условием является создание среды образовательного общения, предполагающей равноправное взаимодействие студентов и преподавателя, накопление совместного знания с опорой на индивидуальный и групповой опыт, возможность взаимной оценки и контроля.

Хорошева Н. В., Мясникова О. В. Практика работы с текстами в процессе обучения иностранному языку студентов-нефилологов // Концепт. – 2014. – Спецвыпуск № 08. – ART 14606. – 0,44 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2014/14606.htm. – Гос. рег. Эл № ФС 77-49965. – ISSN 2304-120X.

При обучении иностранному языку в вузе необходимо учитывать это требование в равной степени при обучении всем компонентам иноязычной коммуникативной компетенции, в том числе и чтению. Очевидно, что результатом успешного применения коммуникативных навыков чтения являются продуктивные действия (несмотря на то, что чтение – рецептивный вид деятельности), то есть использование полученной информации в устной и письменной речи, в повседневных и профессиональных ситуациях общения.

Использование интерактивных форм при профессионально ориентированном обучении чтению представляет собой одну из форм организации познавательной деятельности, при которой студент чувствует свою успешность, свою интеллектуальную состоятельность. Именно такой подход делает продуктивным сам процесс иноязычного обучения: с одной стороны, студент получает знания и навыки, необходимые будущему специалисту в его профессиональной деятельности, с другой стороны, развивается социальная компетенция, позволяющая в дальнейшем работать в коллективе и взаимодействовать на равных со своими коллегами. При обсуждении содержания текста участники обращаются к социальному опыту – собственному и других людей, при этом им приходится вступать в коммуникацию друг с другом, совместно решать поставленные задачи, преодолевать конфликты, находить общие точки соприкосновения, идти на компромиссы.

Отдельно следует отметить, что при использовании интерактивных форм роль преподавателя перестаёт быть центральной, он занимается общей организацией процесса обучения, готовит необходимые задания, формулирует темы для обсуждения в группах и дополнительные вопросы, консультирует по ходу выполнения задания, контролирует время и порядок выполнения задания.

Поскольку чтение как вид речевой деятельности широко востребовано при решении многих профессиональных задач, то особое значение при достижении данной цели придается умениям работать с литературой для овладения всеми видами чтения (просмотровым, ознакомительным, изучающим, поисковым). Виды чтения – это последовательность действий, обусловленных целью и характеризующихся «специфическим сочетанием приемов смысловой и перцептивной переработки материала, воспринимаемого зрительно» [6]. Классификация видов чтения связана с коммуникативными целями и задачами читающего, которые определяют необходимую степень полноты и точности понимания материала. Этот критерий лег в основу общепринятой классификации видов чтения С. К. Фоломкиной, которая выделяет поисковое, просмотровое, ознакомительное и изучающее чтение [7].

Просмотровое чтение – это выборочное чтение текста по частям для более подробного ознакомления с его деталями и структурой текста. Студент должен получить общее представление о ряде вопросов, рассматриваемых в тексте, суметь определить значимость и важность данного материала и оценить свою осведомленность по рассматриваемому кругу проблем. Задания по данному виду чтения могут быть следующими: просмотреть текст и определить, подходит ли он к данной теме, о чем этот текст, каковы его ключевые слова.

При обучении просмотровому чтению можно предложить задание интерактивного характера: студенты делятся на 3–4 группы, каждая группа прорабатывает одну «свою» часть общего текста (например, определяют ключевые слова). Затем образуются новые группы таким образом, чтобы в каждой группе были «представители» каждой части текста; студенты представляют каждый свою часть, вместе формулируют основную идею всего теста и обсуждают свои варианты на заключительном этапе работы над тестом.

При **ознакомительном чтении** необходимо «в результате быстрого прочтения всего текста извлечь содержащуюся в нем основную информацию, то есть выяснить, какие вопросы и каким образом решаются в тексте, что именно говорится в нем по данным вопросам. Оно требует умения различать главную и второстепенную информацию» [8]. Этот вид чтения предполагает работу со всем предложенным текстом. Студент не имеет задачи воспроизвести текст или применить информацию каким-либо способом. Задания для данного вида чтения предлагают ответить на вопросы, соотнести информацию с содержанием текста, проанализировать слова.

При обучении ознакомительному чтению можно предложить следующее задание интерактивного характера: текст делится на части, и каждая часть «вывешивается» в аудитории (на доске, стене, шкафу и т. д.). Студенты получают задание – ознакомиться со всеми частями текста, записать ответы на данные вопросы (в специальном листе-задании). По истечении запланированного времени проверяется, насколько правильно студенты поняли общее содержание текста. Затем предлагается (вместе или по группам) части теста «собрать» в исходный тест.

Изучающее чтение предусматривает максимально полное и точное понимание всей содержащейся в тексте информации и ее критическое осмысление. Этот вид чтения требует значительного количества времени для вдумчивого чтения текста и анализа его содержания. Предлагаемые задания также могут потребовать ответить на вопросы, но для успешного выполнения необходимо не только вернуться к нужному разделу или абзацу, но и полностью понять и суметь интерпретировать предложенную информацию.

При обучении изучающему чтению можно предложить следующее задание интерактивного характера: студенты делятся на 3–4 «экспертные» группы, каждая группа прорабатывает одинаковую часть общего текста, но выполняет при этом определенное задание (например, первая группа определяет ключевые слова; вторая – составляет вопросы; третья – формулирует тезис к данной части). Затем группы представляют свои задания на общее обсуждение. Далее таким же образом прорабатываются остальные части текста, но группы при этом получают другие задания.

Цель **поискового чтения** – быстрое «нахождение в тексте вполне конкретной информации (фактов, характеристик, цифровых показателей, и т. д.)». Студент не анализирует текст целиком или по частям, а лишь выбирает необходимые данные, ориентируясь на структуру текста.

При обучении поисковому чтению можно предложить следующее задание интерактивного характера: студенты делятся на 3–4 группы; в аудитории столы расставляются таким образом, чтобы получилось 5–6 «станций», на каждой из которых лежит журнал и задание (например, «Просмотрите журнал и найдите статью, в которой есть ответ на вопрос “В каком городе находится самый старейший университет Германии?»). Задача студентов состоит в том, чтобы выполнить за 10 минут задание на каждой станции, записать свои ответы и на завершающем этапе работы обсудить их, проанализировать, какое задание было самым сложным/легким, какая информация является новой/интересной.

Очевидно, что специалисту для работы с текстовым материалом на иностранном языке понадобятся умения и навыки всех видов чтения, они взаимосвязаны между собой и логически вытекают друг из друга. При работе с иностранной литературой специалист должен уметь просмотреть статью и определить, относится ли она к его теме, содержит ли нужную информацию и следует ли читать материал более внимательно (просмотровое чтение). Если текст соответствует запросу, то специалист может ознакомиться с ее содержанием, узнать, что в нем говорится по интересующим

его вопросам (ознакомительное чтение), и при наличии новой (интересной) информации, перейти к внимательному чтению текста, чтобы полностью понять и проанализировать его содержание (изучающее чтение). В некоторых случаях специалисту будет необходимо отыскать в нем нужную информацию (поисковое чтение) [9].

Таким образом, формировать умения понимания текста при профессионально ориентированном подходе необходимо при равноценном обучении всем видам чтения. Наиболее целесообразным представляется последовательное выполнение упражнений именно в том порядке, в котором они соответствуют логике работы специалиста с иноязычным текстом, развивают умения и навыки и отражают следующую взаимосвязь видов чтения: просмотровое чтение – ознакомительное чтение – изучающее чтение/поисковое чтение. При этом на современном этапе становится актуальным использование не только традиционных заданий на понимание текста, но и интерактивных форм обучения, формирующих социальную компетенцию, необходимую для дальнейшей профессиональной деятельности. Важным фактором для эффективного обучения является также правильный отбор текстов, предполагающих не только наличие знаний по специальности, но и возможность для эмоционального и поведенческого развития личности.

Ссылки на источники

1. Богин Г. И. Обретение способности понимать: введение в филологическую герменевтику: учебное пособие. – Тверь, 2001. – 52 с.
2. Роджерс К. Становление человека. – М., 1994. – 40 с.
3. Лотман Ю. М. Культура и текст как генераторы смысла // Кибернетическая лингвистика. – М., 1983. – С. 23–30.
4. Сенько Ю. В. Гуманитарные основы педагогического образования. – М.: Изд. центр «Академия», 2000. – 240 с.
5. Salje D., Nickel H.-W. Spiel und Theater // LAG-Materialien 14. – Berlin, 1986. – 70 S.
6. Лебедева И. С. Творческая и практическая значимость заданий при обучении чтению студентов технического вуза // Высшее гуманитарное образование XXI века: проблемы и перспективы: материалы пятой междунар. науч.-практ. конф. – Самара: ПГСГА, 2010. – 636 с.
7. Фоломкина С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. – М.: Высш. шк., 2005.– 255 с.
8. Образцов П. И., Иванова О. Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов: учеб. пособие / под ред. П. И. Образцова. – Орел: ОГУ, 2005. – 114 с.
9. Там же.

Natalia Khorosheva,
Candidate of Pedagogic Sciences, Associate Professor of foreign languages, Volgograd State Socio-Pedagogical University, Volgograd
chorosheva@mail.ru
Olga Myasnikova,
Candidate of Pedagogic Sciences, Associate Professor of foreign languages, Altai State University, Barnaul
omelnikova2000@mail.ru

ISSN 2304-120X

Practice of working with texts in the process of teaching foreign languages for specific purposes

Abstract. The authors concern with professionally-oriented approach to teaching a foreign language. The authors analyze the principles for selection of educational texts and the ways and methods of teaching professionally focused foreign language ccommunication.

Key words: methods of teaching**,** comprehension of the text, selection of educational, interactive ways of teaching, professional activity, communication, strategy of reading.

References

1. Bogin, G.I. (2001) *Obretenie sposobnosti ponimat': vvedenie v filologicheskuju germenevtiku: uchebnoe posobie*, Tver', 52 p. (in Russian).
2. Rodzhers, K. (1994) *Stanovlenie cheloveka*, Moscow, 40 p. (in Russian).

Хорошева Н. В., Мясникова О. В. Практика работы с текстами в процессе обучения иностранному языку студентов-нефилологов // Концепт. – 2014. – Спецвыпуск № 08. – ART 14606. – 0,44 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2014/14606.htm. – Гос. рег. Эл № ФС 77-49965. – ISSN 2304-120X.

3. Lotman, Ju.M. (1983) “Kul'tura i tekst kak generatory smysla”, *Kiberneticheskaja lingvistika*, Moscow, pp. 23–30 (in Russian).
4. Sen'ko, Ju.V. (2000) *Gumanitarnye osnovy pedagogicheskogo obrazovan*ija, Izd. centr “Akademija”, Moscow, 240 p. (in Russian).
5. Salje, D. & Nickel, H.-W. (1986) “Spiel und Theater”, *LAG-Materialien 14*, Berlin, 70 p. (in German).
6. Lebedeva, I.S. (2010) “Tvorcheskaja i prakticheskaja znachimost' zadanij pri obuchenii chteniju studentov tehnicheskogo vuza”, *Vysshee gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy: materialy pjatoj mezhdunar. nauch.-prakt. konf*, PGSGA, Samara, 636 p. (in Russian).
7. Folomkina, S.K. (2005) *Obuchenie chteniju na inostrannom jazyke v nejazykovom vuze*, Vyssh. shk., Moscow, 255 p. (in Russian).
8. Obrazcov, P.I. (ed.) & Ivanova, O.Ju. (2005) *Professional'no-orientirovannoe obuchenie inostrannomu jazyku na nejazykovyh fakul'tetah vuzov: ucheb. posobie*, OGU, Orel, 114 p. (in Russian).
9. Ibid.

Рекомендовано к публикации:
Горевым П. М., кандидатом педагогических наук, главным редактором журнала «Концепт»